

## **The Methods to form the Future Teachers' Analytical and Interpretative Writing (in Universities of Izmail and Odessa)**

**Kniazian Marianna<sup>1</sup>**

**Abstract:** The important problem in modern multicultural world is to form the abilities of effective international communication, social coexistence, and diverse creative activity. In this aspect, the formation of analytical and interpretative writing skills remains a priority. This helps to shape humanistic values, interest in different cultures, languages and literature. In the pursuit of this goal, the aim of the article is to reveal the experience of the universities of Izmail and Odessa in the activation of the students' analytical and interpretative writing. The task of the article is to reveal the system of exercises considered as comprising three levels: descriptive (purposed to a written analysis of explicit information); evaluative (provide a written analysis of implicit information, philosophical, historical and psychological aspects of problems); constructive (assure an independent understanding and interpretation of the behavior and activities of the individual). As a basis for acquaintance of students with European and American culture and literature, we selected such works of French writers as André Maurois (« Les violettes du mercredi », « Myrrhine », «Fleurs de saison », «Raz de marée», «Une Carrière», «La Foire de Neuilly», «Le Porche Corinthien»), Prosper Mérimée («Tamango», «Mateo Falcone», «La partie de trictrac», «Carmen»), Philippe Hériat («Les enfants gatés »), and American writer Ray Bradbury («Dandelion Wine»).

**Keywords:** analytical; interpretative writing; the system of exercises; descriptive; evaluative; constructive

The important problem in modern multicultural world is to form the abilities of effective international communication, social coexistence, and diverse creative activity. We need to ensure the harmonious cooperation of representatives of different peoples in the Danube region.

That is why the question of effective professional training of future teachers of foreign languages, the characteristic features of which are mutual understanding, communicative efficiency, capacity to intercultural interaction, is actual.

In this aspect, the formation of analytical and interpretative writing skills remains a priority. This helps to shape humanistic values, interest in different cultures, languages and literature. The experts of «The Common European Framework of reference for language: learning, teaching and assessment» rightly insist that «language is not only a major aspect of culture, but also a means of access to cultural

---

<sup>1</sup> Associate Professor, PhD, Izmail State University of Humanities, Ukraine, Address: Repina St, 12, Izmail, Odessa Region, Ukraine, 68601, Tel.: +38 (04841)51388, Corresponding author: kniazian1970@gmail.com.

manifestations» (The Common European Framework of Reference for Languages, 2001, p. 6). Today it is the teacher of foreign languages with the developed professional skills who can form a person's plurilingual competence, respect for the various regional cultures, and aspiration to interaction.

The study of scientific sources convinces us that this problem was considered in following perspectives: approaches to develop the future teachers' professionalism and creative potential (Gera, 2014, p. 460); initial education stage as the determinant of future philologists' academic success (Popova, 2017, p. 5); creative tasks aimed at the development of French and English speaking fluency of students (Kniazian, 2016, p. 346).

However, the problem of the improvement of the quality of written speech requires a deeper scientific consideration.

In the pursuit of this goal, the aim of the article is to reveal the experience of the universities of Izmail and Odessa in the activation of the students' analytical and interpretative writing. The task of the article is to reveal the system of exercises considered as comprising three levels: descriptive, evaluative, constructive.

As a basis for acquaintance of students with European and American culture and literature, we selected such works of French writers as André Maurois (« Les violettes du mercredi », « Myrrhine », «Fleurs de saison », «Raz de marée», «Une Carrière», «La Foire de Neuilly», «Le Porche Corinthien»), Prosper Mérimée («Tamango», «Mateo Falcone», «La partie de trictrac», «Carmen»), Philippe Hériat («Les enfants gâtés »), and American writer Ray Bradbury («Dandelion Wine»).

To form the analytical and interpretive skills of future teachers in foreign writing, we created exercises of three levels:

- descriptive (purposed to a written analysis of explicit information; include the knowledge in a large system of acquired experience; develop the skills to characterize the personality, situation, nature, and events);
- evaluative (provide a written analysis of implicit information, philosophical, historical and psychological aspects of problems; these exercises, as a rule, contribute to the formation of the ability to « see the problem », evaluate the actions; they mainly develop the following intellectual qualities: independence of thinking, its flexibility, anti-conformism);
- constructive (assure an independent understanding and interpretation of the behavior and activities of the individual; contribute to the formation of the following skills: to formulate a hypothesis, to synthesize various ideas, to generate your own understanding of the problem and argue its correctness. This level of exercise helps to develop the future teachers' critical thinking, ability to extrapolation).

Our main objective was to create a communicative situation that would motivate students to analyze and interpret ideas, text events, characters' behavior, as well as predicting the further development of the character's personality.

We offer several examples of exercises of the suggested levels.

***Examples of exercises for story of André Maurois « Les violettes du mercredi »:***

***descriptive:***

- Dépeignez le portrait physique de Jenny et d'André.
- Parlez de l'état d'âme de Jenny au moment où elle attendait André.

***evaluative:***

- Pourquoi Jenny a-t-elle décidé de recevoir André malgré les avertissements du concierge?
- Expliquez le sens et le rôle des métaphores: *...notre temps a soif de sentiment; notre temps... ne feint le cynisme que pour masquer ses nostalgies.*
- Interprétez cette idée de l'auteur: *Il y aura toujours du romanesque au monde pour ceux qui en sont dignes.*

***constructive:***

- Discutez la conduite d'André et de Jenny. Comparez l'esprit de ces personnages avec le vôtre. Commentez le sens éthique de cette nouvelle d'André Maurois.

***Examples of exercises for story of André Maurois « Myrrhine »:***

***descriptive:***

- Quelle époque André Maurois décrit-il?
- Pourquoi Christian Ménétrier parle-t-il des événements qui ont eu lieu au temps de Philippe, roi de Macédoine? Caractérissez ce parallélisme historique.

***evaluative:***

- Commentez cette idée: *Il est non seulement son amant, mais son créateur; il l'a formée.*

***constructive:***

- Imaginez-vous et décrivez la vie d'Hélène à Hollywood. Quels rôles pourrait-elle interpréter?

***Examples of exercises for story of André Maurois « Fleurs de saison »:***

***descriptive:***

- Représentez le portrait moral de Lucile.

– Comment, à l'aide de la description des souvenirs de Lucile, André Maurois parvient-il à montrer le monde intérieur de M. Carlut?

*evaluative:*

– Comparez les caractères de Lucile et Étienne. Pourquoi M. Carlut aimait-il sa femme d'une façon si exclusive?

– Pourquoi Mme Constant et M. Carlut ont-ils trouvé très vite la langue commune?

– Montrez la transformation des sentiments de Gabrielle et Étienne à l'égard d'Antoine et Lucile. Parlez de la naissance de leur amour.

*constructive:*

Interprétez cette idée: *Lucile et lui tenaient sévèrement leurs familles à distance pour ne pas leur permettre d'envahir deux vies qui se suffisaient l'une à l'autre.* Est-ce que vous êtes d'accord avec cette idée? Exprimez votre opinion.

**Examples of exercises for story of André Maurois « Raz de marée »:**

*descriptive:*

– Parlez du caractère du colonel Angelini.

– Analysez l'attitude de Giselle envers le colonel. Comment trouvez-vous la conduite de ce couple amoureux pendant la tempête?

*evaluative:*

– Décrivez l'état psychologique du Gouverneur quand il a appris l'adultère de sa femme.

*constructive:*

–Quelle est l'idée maîtresse de cette oeuvre d'Andre Maurois?

– Interprétez: *...ce sont les masques et eux seuls, qui rendent tolérable la vie des communautés.*

**Examples of exercises for story of André Maurois « Une Carrière »:**

*descriptive:*

– Parlez du caractère, des goûts, de la manière de vivre de Chalennes. Décrivez son apparence.

– Caractérissez les amis de Chalennes. Retraced la vie des «cinq» pendant la Première guerre mondiale.

*evaluative:*

– Montrez le changement du caractère de Chalennes.

– Comparez le caractère, la mentalité, la vision du monde de Chalonnes avec ceux de Christian Ménétrier, Léon Laurent (« Myrrhine »), Étienne Carlut (« Fleurs de saison »).

***constructive:***

– Argumentez cette idée d'André Maurois: *il est humain de ne supporter le génie qu'à bonne distance.*

– Justifiez que *l'intelligence la plus vive, pourvue par le hasard des chances d'observation les plus rares, ne suffit pas à produire une oeuvre.*

– Imaginez-vous et décrivez la vie de Chalonnes après la rupture avec ses camarades.

– Comment André Maurois parvient-il à résoudre le conflit d'un homme de talent avec son entourage (à partir des nouvelles « Myrrhine », « Une Carrière », « Les Violettes du mercredi »).

***Examples of exercises for story of André Maurois « La Foire de Neuilly »:***

***descriptive:***

– Analysez la conduite de M. Maufras dans le petit train.

***evaluative:***

– Caractérissez l'état psychologique de Nelly Bonnavet après cette aventure amoureuse. Comparez-le avec celui de M. Maufras.

– Imaginez-vous et détaillez la carrière de M. Bonnavet.

– Comparez les caractères de Nelly et Madelaine; M. Bonnavet et M. Maufras.

– Par quelles qualités personnelles se distinguent Hélène Messière (« Myrrhine ») et Nelly Bonnavet (« La Foire de Neuilly »)?

***constructive:***

– Interprétez la métaphore: *cette aventure inattendue troublait l'équilibre, si parfaitement stable, de ma vie.*

***Examples of exercises for story of André Maurois « Le Porche Corinthien »:***

***descriptive:***

– Analysez le caractère de Lord Barchester.

***evaluative:***

– Parlez de la déception des personnages au moment où ils voyaient leur maison sans toit.

– Quelles qualités des héroïnes l’auteur brosse-t-il en décrivant leurs aventures amoureuses (Lady Barchester (« Le Porche Corinthien »), Nelly Bonnavet (« La Foire de Neuilly »), Giselle Boussart (« Raz de marée »)?

***constructive:***

– Représentez-vous la vie future de Lord et Lady Barchester dans leur nouvelle maison.

– Qu’est-ce que la maison symbolise dans la vie de la famille Barchester?

***Examples of exercises for story of Prosper Mérimée «Mateo Falcone»:***

***descriptive:***

– Parlez du caractère de la femme de Mateo Falcone. Relatez les relations entre Mateo et sa femme à partir de l’analyse de cette situation: *La femme s’avançait courbée péniblement sous le poids d’un énorme sac de châtaignes, tandis que son mari se prélassait, ne portant qu’un fusil à la main.*

***evaluative:***

– Analysez la conduite de Fortunato. Quelles particularités de la psychologie d’un enfant l’auteur met-il en relief?

***constructive:***

– Interprétez l’acte de Mateo Falcone.

– Dégagez l’idée maîtresse de cette nouvelle de Prosper Mérimée.

***Examples of exercises for story of Prosper Mérimée «Tamango»:***

***descriptive:***

– Décrivez la jeunesse du capitaine Ledoux. Faites attention à son intelligence, son attitude à l’égard des esclaves.

– Analysez les caractères de Tamango et de sa femme Ayché.

***evaluative:***

– Comparez les caractères de Tamango et Ledoux.

– Imaginez-vous et racontez la vie de Tamango aux Etats-Unis.

– Parlez de la vision du monde et des connaissances des esclaves.

***constructive:***

– Interprétez la manière d’éduquer des femmes africaines à l’aide de Mama-Jumbo. Imaginez-vous et rapportez les méthodes de l’éducation et de l’instruction des enfants en Afrique à l’époque, décrite dans la nouvelle.

**Examples of exercises for story of Prosper Mérimée « La partie de trictrac »:**

***descriptive:***

- Faites voir la beauté de Gabrielle.

***evaluative:***

- Quel trait du caractère de Gabrielle dévoile son observation: *j'aimerais mieux que tu eusses tué dix hommes que d'avoir triché au jeu.*
- Justifiez cette ironie: *le second lieutenant, ... s'il quitte les sublimités de la politique pour descendre à la littérature, il vous regalera de l'analyse du dernier vaudeville qu'il a vu jouer.*
- Faites l'analyse psychologique du caractère de Roger. D'où vient, à votre avis, *un désir violent et continu de primer partout où il se trouvait?*
- Comparez sa vision du monde avec celle de Saint-Clair, le personnage de la nouvelle « Le Vase étrusque ».

***constructive:***

- Pourquoi Gabrielle a-t-elle décidé de se réconcilier avec Roger?
- Est-ce que Roger est mort? s'il n'est pas mort, faites le pronostic sur son futur, décrivez sa vie.
- Dans quel but l'auteur n'a-t-il pas présenté la fin du récit?
- Quels sentiments cette nouvelle vous excite-t-elle? Quelles sont vos impressions?

**Examples of exercises for story of Prosper Mérimée «Carmen»:**

***descriptive:***

- Décrivez l'état psychologique de l'auteur et du guide après leur rencontre avec don José. Pourquoi l'auteur a-t-il décidé de ne laisser voir aucune inquiétude et de montrer la plus grande confiance? Quelle qualité de l'auteur cette décision met-elle en relief?
- Est-ce que l'intérieur de la maison de Carmen reflète son naturel?
- Montrez la naissance de l'amour de don José.

***evaluative:***

- Comparez le caractère de l'auteur avec celui de don José.
- Quel trait du caractère de Carmen dévoile sa conduite après l'arrivée de don José?
- Justifiez la conduite de Carmen à la manufacture. Comment son acte la caractérise-t-il?

- Analysez les émotions de don José, excitées par Carmen pendant leur conversation.
- Comment a changé la conduite de don José après la mort de Garsia? Caractérissez le naturel de don José à ce temps-là. Pourquoi a-t-il changé sa mode de vivre?
- Comparez les qualités de don José avec celles de Garsia et Dancaire.

***constructive:***

- Imaginez-vous que vous avez rencontré don José. Vous savez qu'il est un bandit. Décrivez votre conduite éventuelle.
- Qu'est-ce que l'auteur a voulu exprimer en nous montrant l'attitude du guide à l'égard de don José?
- Faites un commentaire développé sur la vie de Carmen. Quelles sont vos premières impressions de ce personnage?
- Comparez le caractère de Carmen avec celui de Mme Bovary, Eugénie Grandet. Quelles conclusions pouvez-vous faire?
- Imaginez-vous et retracez la jeunesse de Garsia-le-Borgne, parlez de sa famille et de son éducation.
- Comparez le caractère de don José avec celui de Carmen. Qu'est-ce qui les unie et les sépare?
- Imaginez-vous que Carmen a accepté la proposition de don José de partir avec lui en Amérique. Décrivez leur vie conjugale, la conduite éventuelle de chacun, leur maison, les enfants.
- Comparez l'esprit de Carmen avec celui de votre héroïne préférée de la littérature française.
- Analysez l'acte de don José. Pourquoi a-t-il tué Carmen, la femme qu'il aimait de tout son cœur?
- Interprétez l'idée maîtresse de la nouvelle « Carmen ».

***Examples of exercises for novel of Philippe Hériat « Les enfants gates»:***

***descriptive:***

- Nommez les traits du caractère d'Agnès Boussardel.
- Caractérissez Norman Kellog.
- Analysez les qualités de Simon.
- Retracez l'état d'âme d'Agnès après son arrivée à Paris.
- Décrivez la maison de la tante Louise. Comparez cette maison avec l'hôtel Boussardel.



***evaluative:***

- Comparez la conduite, la manière de vivre de Norman et Simon.
- Cette idée – *l'argent, c'est tout à la fois l'origine de ma famille et son but, c'est son esclavage et son idéal*, – quel trait du caractère d'Agnès Boussardel met-elle en valeur?
- Comment à l'aide de la description de la nature, la ville, le voyage l'auteur parvient-il à accentuer l'harmonie intérieure de l'héroïne?
- Commentez cette phrase d'Agnès: *Norman ne m'avait pas prise: il m'avait seulement dépaysée.*
- Imaginez-vous et décrivez la famille de Xavier.

***constructive:***

- Quels événements de la vie de Norman pourraient former sa vision du monde?
- Comment vous représentez-vous un homme qui *ne fait rien pour rien* ?
- Imaginez-vous qu'un jour Xavier et Norman ont fait connaissance. Quelles sont leurs relations? Est-ce qu'ils sont devenus des amis?
- Parlez de l'enfance de la mère d'Agnès. Quelle est son éducation? Faites attention à son apparence, ses qualités, les relations avec ses amies.
- Comparez la conduite de la mère d'Agnès avec celle de Mme Rezeau (Hervé Bazin « Vipère au poing »).
- Quels traits du caractère d'Agnès l'auteur souligne-t-il en nous montrant la rencontre d'Agnès avec la tante Louise et avec son frère Valentin.
- Caractériser le fils d'Agnès: parlez de ses qualités, son avenir. Est-ce qu'il rencontra un jour son père? Décrivez cette rencontre.
- Est-ce qu'on peut estimer que la vie d'Agnès à Cap Baiou est devenue celle qu'elle a revécue?
- Expliquez, pourquoi Agnès compare la vie de sa famille avec une pièce de théâtre?
- Justifiez l'actualité de ce roman.

***Examples of exercises for novel of Ray Bradbury «Dandelion Wine»:***

***descriptive***

- How are the phenomena of nature reflected in the outlook of Douglas?
- What was the boy's emotional state when he was contemplating the nature?
- Describe Douglas's mother (her qualities, sentiments).

– Analyze epithet, enumeration, parallel construction, used by R. Bradbury when revealing the mother's despair, grief, pain: *she could not look to the sanctity of marriage, the protection of her family's love, she could not look to the United States Constitution or the City Police, she could not look anywhere, in this very instant, save into her heart, and there she would find nothing but uncontrollable repugnance and a will to fear.*

– Characterize Douglas's family; prove that this family gives the mutual support, friendship.

– Analyze Douglas's grandfather character. Argue that his traits of character were wisdom, power, and authority.

***evaluative:***

– What does dandelion wine symbolize in Douglas's worldview?

– Prove that the mother has always been a symbol of protection, trust, and fairness for her two sons – Tom and Douglas.

– Douglas's grandfather is a great philosopher who understands the essence of life, the destiny of man in the world. He criticized newspaperman because he is trying to save his time. Grandpa calls to see the beauty in the details of our life. Make a comment on Douglas's grandfather philosophy. Interpret such an observation of this character: *all the things in life that were put here to savor, you eliminate. Save time, save work, you say... When you're my age, you'll find out it's the little savors and little things that count more than big ones.*

– Confirm that in Douglas's life, the understanding of loneliness has great importance: *The essential impact of life's loneliness crushed his beginning-to-tremble body. Mother was alone, too... In this instant it was an individual problem seeking an individual solution. He must accept being alone and work on from there.*

***constructive:***

– If you were to speak to Douglas's grandfather about the success in life, how would you arrange the conversation?

– Say what events influenced Douglas's mother outlook on life.

– Make a comparative analysis of the qualities of the two brothers – Tom and Douglas.

– Say who has impressed you most and why.

– Compare the key characters of the novels «Dandelion Wine» by Ray Bradbury and «Les enfants gatés» by Philippe Heriat.

– Interpret the key idea of «Dandelion Wine».

– Write an essay on the topic: « The concept of family affection in the novel «Dandelion Wine» by Ray Bradbury ».

Thus, the introduction of the system of exercises, consisting of three levels (descriptive, evaluative, constructive), helps to form such analytical and interpretative writing skills as analysis of explicit and implicit information; characteristics of the personality, situation, nature, and events; evaluation of the actions; interpretation of the behavior and activities of the individual; formulation of hypothesis, synthesis of the various ideas. The proposed methodical approach develops the following intellectual qualities: independence of thought, its flexibility, anti-conformism, critical thinking, and ability to extrapolation.

The prospects of research are the elaboration of the system of exercises aimed at improving foreign-language reading skills.

## References

- Brudbury, R. (2015) *Dandelion Wine*. Access Mode: [https://archive.org/stream/Ray\\_Bradbury\\_Dandelion\\_Wine/Ray\\_Bradbury\\_-\\_Dandelion\\_wine\\_djvu.txt](https://archive.org/stream/Ray_Bradbury_Dandelion_Wine/Ray_Bradbury_-_Dandelion_wine_djvu.txt).
- Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment (2001) Council of Europe. Access mode: [https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework\\_EN.pdf](https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_EN.pdf).
- Gera, T. (2014). Development of the creative potential of future teachers through creativity training/T. Gera//*Australian Journal of Scientific Research*. Adelaide: Adelaide University Press. No.2. (6). July-December, pp. 460-465.
- Hériat, Ph. (2015). *Les enfants gatés*. Access Mode: <https://livre.fnac.com/mp/20614311/LES-BOUSSARDEL-TOME-2-LES-ENFANTS-GATES>.
- Kniazian, M. (2016). *The System of Creative Tasks for Activization of French and English Speaking of Future Teachers*. Experience of Universities of Odessa Region/M. Kniazian//*Journal of Danubian Studies and Research*. Danubius University of Galati. Romania, Vol. 6, № 1, pp. 346-360.
- Maurois, A. (2015). *Nouvelles*. Access Mode: <http://www.rulit.me/books/nouvelles-read-339373-1.html>.
- Mérimée, P. (2015). *Nouvelles*. Access Mode: <https://beq.ebooksgratuits.com/vents/merimee-4.pdf>.
- Popova, O. (2017). *Initial education stage as the determinant of future translators' further academic success/O. Popova, O. Yakovleva//Science and Education*. Odesa: South Ukrainian National Pedagogical University named after K.D. Ushynsky. Issue 12, pp. 5-14.